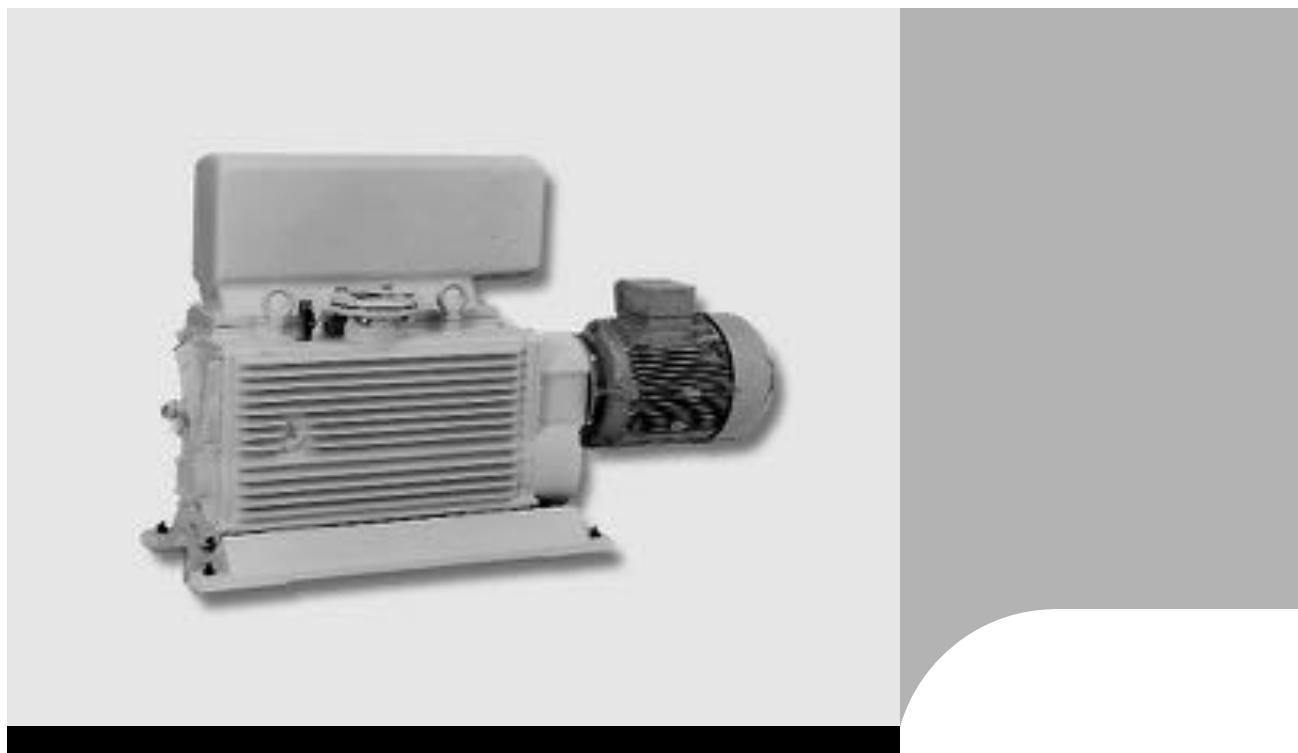


ERSATZTEILLISTE / SPARE PARTS LIST

ET02200_10



E UND DK - PUMPEN

E AND DK - PUMPS

E 250, DK 200

Sperrschieberpumpen

Rotary Piston Vacuum Pumps

Kat.-Nummern / Cat.-No.

105 36

111 16

895 08

895 09

895 10

Leybold
vacuum

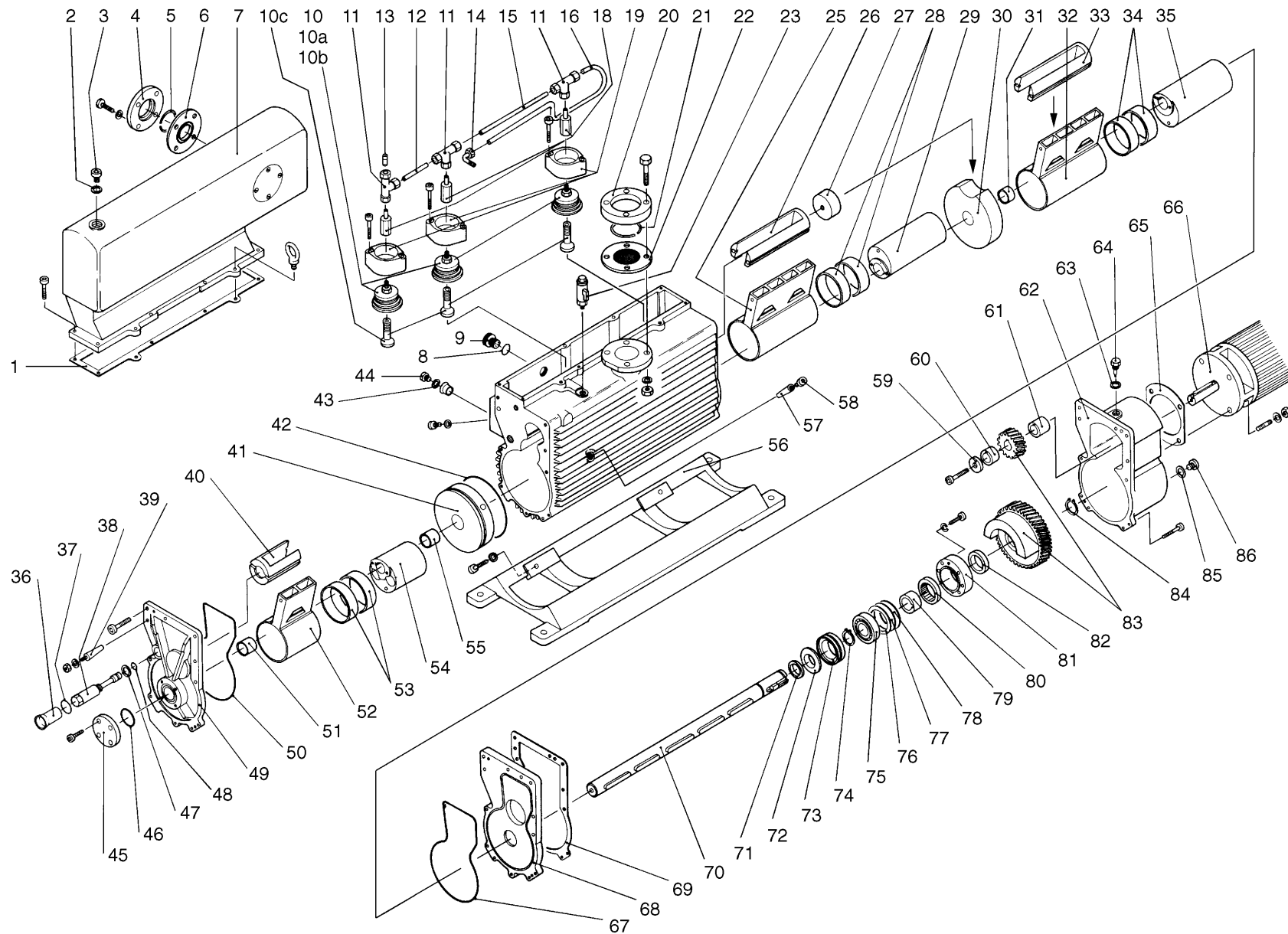


Abb. /Fig. 1 E 250

Pos.	Stückzahl/Quantity Nombre de pièces			Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	E250			Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
1	1			Dichtung	Gasket	Joint	580 x 132 x 2	Coplastic	1)	1) im Dichtungs- satz enthalten (Seite 5) / included in set of seals (page 5) / compris dans le jeu de joints (page 5)
2	1			Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	15,1 x 22 x 2	FPM	1)	
3	1			Verschlußschraube	Plug screw	Vis de fermeture	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	
4	1			Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride de serrage	DN 63	St	361 16 120	
4*)	1			Übergangsflansch	Reducing piece	Pièce de réduction	DN 63		361 46 187*)	
5	1			Sprengring	Circlip	Circlip	DN 63	St	231 02 401	
6	1			Vakuum-Dichtscheibe	Vacuum sealing disk	Rondelle d'étanchéité	DN 63, ø160 x 4	FPM	882 56	
7	1			Auspuff kompl.	Exhaust port compl.	Pot d'échappement compl.	710 x 305 x 310	Al	616 08 103	
8	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 3,5	FPM	1)	
9	1			Ölstandsauge	Oil level indicator	Hublot de niveau d'huile	ø38 x 13,5	St	200 11 003	
10	3			Druckventil kompl.	Pressure valve compl.	Robinet de pression compl.			614 00 641	
10a	3			Satz Ventildfedern m.Ventilplatte	Set valve springs a. valve plate	Jeu de ressorts	VH2-71-105		701 00 238	*) USA-
10b	3			Ventilfänger	Valve stop	Butée de soupape	VH2-71-103	St	701 00 242	Ausführung /
10c	3			Gasballast-Rückschlagventil	Gas ballast non return valve	Clapet de antiretour lest d'air	VH2-71-107	St	610 02 101	USA design /
11	3			T-Verschraubung	T-screw connection	Raccord en T	QL 10	St	351 78 105	construction pour
12	1			Rohr	Tube	Tuyau	10 x 1 x 115	VA	200 11 812	USA
13	1			Geräuschkämpfungsdüse	Silencer nozzle	Buse silencieux	ø10 x 22	St	614 01 111	
14	1			Winkelverschraubung	Angle screw fitting	Raccord d'angle fileté	FL 10	St	351 70 405	
15	1			Rohr	Tube	Tuyau	10 x 1 x 243	VA	200 11 811	
16	1			Rohrleitung	Tubing	Tuyau	10 x 1 x 376	VA	200 11 810	
18	3			Gasballast-Adapter	Gas ballast adapter	Adapteur de lest d'air	6 kt 24 x 65	St	616 08 419	
19	3			Ventilhalter	Valve holder	Support de soupape	108 x 85 x 37	GG	614 00 232	
20	1			Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride de serrage	DN 63; ø160 x 12	St	361 16 120	
20*)	1			Übergangsflansch	Reducing piece	Pièce de réduction	DN 63		634 00 626*)	
21	1			Sprengring	Circlip	Circlip	DN 63	St	231 02 401	
22	1			Dichtscheibe mit Sieb	Sealing disk with sieve	Rondelle d'étanchéité a. tamis	DN 63	St	410 70 112	
23	1			Gasballastventil	Gasballast valve	Robinet de lest d'air	ø28 x 100		200 11 370	
25	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 200	GG-20	616 07 306	
26	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 210	GG	616 07 311	
27	1			Scheibe	Washer	Rondelle	ø75 x 30	GG	614 00 616	
28	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
29	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 200	GG	616 07 415	
30	1			Zwischenscheibe	Intermediate disk	Disque intermédiaire	ø200 x 40	GG	616 08 316	
31	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
32	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 200	GG-20	616 07 306	
33	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 210	GG	616 07 311	
34	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
35	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 200	GG	616 07 415	

Pos.	Stückzahl/Quantity Nombre de pièces			Siehe Abb.1 / See Fig.1 / Voir Fig.1			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No. Réf.	Bemerkungen Notes Remarques
	E250			Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel			
36	1			Rohr	Pipe	Tuyau	ø30 x 0,75 x 48	St	614 00 244	1) im Dichtungs- satz enthalten (Seite 5) / included in set of seals (page 5) / compris dans le jeu de joints (page 5)
37	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 2	FPM	1)	
38	1			Ölablaßschraube	Oil drain screw	Vis de vidange d'huile	SW 27 x 130	St	614 00 243	
39	4			Kegelstift	Tapered pin	Goupille	ø8 x 45	St	614 00 636	
40	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 110	GG	616 06 311	
41	1			Zwischenscheibe	Intermediate plate	Palier intermédiaire	ø200 x 40	GG	616 05 311	1)
42	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	192 x 3,5	FPM	1)	
43	1			Dichtung	Gasket	Joint	15,1 x 22 x 2	FPM	1)	
44	1			Verschlußschraube	Plug screw	Vis de fermeture	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	
45	1			Deckel	Cover	Couvercle	ø100 x 10	St	614 00 220	
46	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	45 x 3	FPM	1)	1)
47	1			Dichtring	Gasket ring	Joint	U 20,7 x 28 x 1,5	FPM	1)	
48	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	11,3 x 2,4	FPM	1)	
49	1			Abschlußdeckel	Cover	Couvercle de fermeture	380 x 250 x 32	GG	616 07 317	
50	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	300 x 3	FPM	1)	
51	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
52	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 100	GG	616 06 306	
53	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
54	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 100	GG	616 08 415	
55	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
56	1			Fuß	Foot	Pied	840 x 340 x 82	Al	616 08 305	
57	3			Kegelstift	Tapered pin	Goupille	ø12 x 40	St	241 30 105	
58	3			Verschlußschraube	Plug screw	Vis de fermeture	M 20 x 1,5	St	201 26 108	
59	1			Scheibe	Washer	Rondelle	ø50 x 8	St	616 08 410	
60	1			Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'ecartement	ø50/38 x 21	St	616 08 411	
61	1			Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'ecartement	ø50/38 x 31	St	616 08 412	*) USA- Ausführung / USA design / construction pour USA
62	1			Getriebekasten	Gear box	Carter d'engrenages	60 x 250 x 120	GG	616 07 312	
62*)	1			Getriebekasten	Gear box	Carter d'engrenages		GG-22	616 07 313*)	
63	1			Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	17 x 22 x 1,5	FPM	1)	
64	1			Belüftungsschraube	Ventilating screw	Vis d'aération	SW 24 x 40	St	614 00 639	
65	1			Dichtung	Gasket	Joint	ø200/130 x 0,3		1)	
66	1			Drehstrommotor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphasé	220/380 V, 5,5 kW		380 26 128	
66*)	1			Drehstrommotor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphasé	460 V; 50 Hz		200 12 459*)	
66*)	1			Drehstrommotor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphasé	200-230/460 V; 60 Hz		200 12 460*)	
67	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	300 x 3	FPM	1)	
68	1			Motordeckel	Motor cover	Couvercle moteur	380 x 250 x 50	GG	616 04 302	
69	1			Dichtung	Gasket	Joint	360 x 250 x 0,5	AFM	1)	

[illegible]

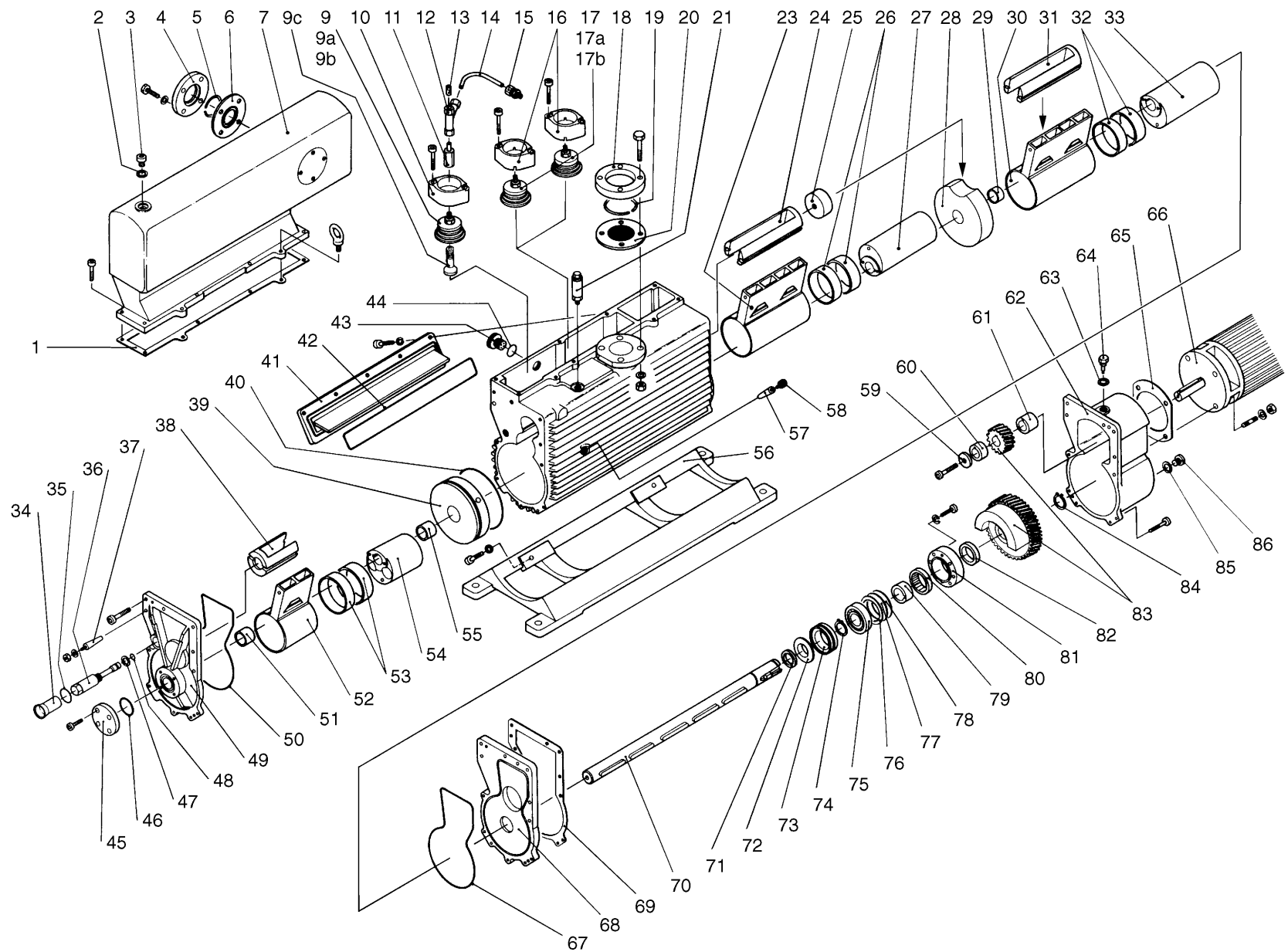


Abb. /Fig. 2 DK 200

Pos.	Stückzahl/Quantity Nombre de pièces			Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No.	Bemerkungen Notes Remarques
	DK200			Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel		Réf.	
1	1			Dichtung	Gasket	Joint	580 x 132 x 2	Coplastic	613 00 615	1) im Dichtungs- satz enthalten (Seite 9) / included in set of seals (page 9) / compris dans le jeu de joints (page 9)
2	1			Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	15,1 x 22 x 2	FPM	1)	
3	1			Verschlußschraube	Plug screw	Vis de fermeture	M 16 x 1,5	DIN 908	201 27 105	
4	1			Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride de serrage	DN 63; ø160 x 12	St	361 16 120	
4*)	1			Übergangsflansch	Reducing piece	Pièce de réduction	DN 63		361 46 187*)	included in set of seals (page 9) / compris dans le jeu de joints (page 9)
5	1			Sprengring	Circlip	Circlip	DN 63	St	231 02 401	
6	1			Vakuum-Dichtscheibe	Vacuum sealing disk	Rondelle d'étanchéité	DN 63; ø160 x 4	FPM	882 56	
7	1			Auspuff kompl.	Exhaust port compl.	Pot d'échappement compl.	710 x 305 x 310	Al	616 08 103	
9	1			Druckventil kompl.	Pressure valve compl.	Robinet de pression compl.	ø85 x 49		614 00 641	
9a	1			Satz Ventildfedern m.Ventilplatte	Set valve springs + valve plate	Jeu de ressorts	VH2-71-105		701 00 238	
9b	1			Ventilfänger	Valve stop	Butée de soupape	VH2-71-103		701 00 242	
9c	1			Gasballast-Rückschlagventil	Gas ballast non return valve	Clapet de antiretour	VH2-71-107		610 02 101	
10	1			Ventilhalter ohne Ölablaufnut	Valve holder without oil groove	Support de soupape	108 x 85 x 37	GG	614 00 232	
11	1			Gasballast-Adapter	Gas ballast adapter	Adapteur de lest d'air	6 kt 24 x 50	St	614 00 628	
12	1			T-Verschraubung	T-screw connection	Raccord en T	QL 10	St	351 78 105	
13	1			Geräuschkämpfungsdüse	Silencer nozzle	Buse silencieux	ø10 x 22	St	614 00 625	
14	1			Rohrleitung	Tubing	Tuyau	ø10 x 1	St	614 00 627	
15	1			Einschraubverschraubung	Screw connection	Raccord	M 14 x 15	St	351 70 201	
16	2			Ventilhalter m. Ölablaufnut	Valve holder with oil groove	Support de soupape	108 x 85 x 37	GG	614 00 230	
17	2			Druckventil kompl.	Pressure valve compl.	Robinet valve compl.	ø85 x 45		614 00 642	
17a	2			Satz Ventildfedern m.Ventilplatte	Set valve springs + valve plate	Jeu de ressorts	VH2-71-105		701 00 238	
17b	2			Ventilfänger	Valve stop	Butée de soupape	VH2-71-103		701 00 242	
18	1			Überwurfflansch	Collar ring flange	Bride de serrage	DN 63; ø160 x 12	St	361 16 120	
18*)	1			Übergangsflansch	Reducing piece	Pièce de réduction	DN 63		634 00 626*)	*) USA-
19	1			Sprengring	Circlip	Circlip	DN 63	St	231 02 401	Ausführung /
20	1			Dichtscheibe mit Sieb	Sealing disk with sieve	Rondelle d'étanchéité + tamis	DN 63; ø160 x 35	St	410 70 112	USA design /
21	1			Gasballastventil	Gas ballast valve	Robinet de lest d'air	ø28 x 100		200 11 370	construction pour
23	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 200	GG 20	616 07 306	USA
24	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 210	GG	616 07 311	
25	1			Scheibe	Washer	Rondelle	ø75 x 30	GG	614 00 616	
26	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
27	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 200	GG	616 07 415	
28	1			Zwischenscheibe	Intermediate disk	Disque intermédiaire	ø200 x 40	GG	616 08 316	
29	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
30	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 200	GG 20	616 07 306	
31	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 210	GG	616 07 311	
32	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
33	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 200		616 07 415	

Pos.	Stückzahl/Quantity Nombre de pièces			Siehe Abb.2 / See Fig.2 / Voir Fig.2			Abmessungen / Dimensions (mm)		Bestell-Nr. Ref. No.	Bemerkungen Notes Remarques
	DK250			Benennung	Description	Désignation	Werkstoff/Material/Matériel		Réf.	
34	1			Rohr	Pipe	Tuyau	ø30 x 0,75 x 48	St	614 00 244	1) im Dichtungs- satz enthalten (Seite 12) / included in set of seals (page 12) / compris dans le jeu de joints (page 12)
35	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 2	FPM	1)	
36	1			Ölablaßschraube	Oil drain screw	Vis de vidange d'huile	SW 27	DIN 176	614 00 243	
37	4			Kegelstift	Tapered pin	Goupille	ø8 x 45	St	614 00 636	
38	1			Steuerschieber	Slide valve	Soupape à tiroir	ø75 x 110	GG	616 06 311	
39	1			Zwischenscheibe	Intermediate plate	Palier intermédiaire	ø200 x 40	GG	616 05 311	
40	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	192 x 3,5	FPM	1)	
41	1			Seitendeckel	Side cover	Couvercle latéral	470 x 115 x 50	GG	616 08 306	
42	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	330 x 4	FPM	1)	
43	1			Ölstandsauge	Oil level indicator	Hublot de niveau d'huile	ø38 x 13,5	St	200 11 003	
44	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	30 x 3,5	FPM	1)	
45	1			Deckel	Cover	Couvercle	ø100 x 10	St	614 00 220	
46	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	45 x 3	FPM	1)	
47	1			Dichtring	Gasket ring	Joint	U 20,7 x 28 x 1,5	FPM	1)	
48	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	11,3 x 2,4	FPM	1)	
49	1			Abschlußdeckel	Cover	Couvercle de fermeture	380 x 250 x 32	GG	616 07 317	
50	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	300 x 3	FPM	1)	
51	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
52	1			Kolben	Piston	Piston	ø134 x 251 x 100	GG 20	616 06 306	
53	2			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	110 x 115 x 30		270 27 211	
54	1			Exzenter	Cam	Excentrique	ø110 x 100	GG	616 08 415	
55	1			DU-Buchse	Sleeve DU	Palier DU	40 x 45 x 30		270 27 125	
56	1			Fuß	Foot	Pied	840 x 340 x 82		616 08 305	
57	3			Kegelstift	Tapered pin	Goupille	ø12 x 40	DIN 7978	241 30 105	
58	3			Verschlußschraube	Plug screw	Vis de fermeture	M 20 x 1,5	DIN 906	201 26 108	
59	1			Scheibe	Washer	Rondelle	ø50 x 8	St	616 08 410	
60	1			Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'écartement	ø50/38 x 21	St	616 08 411	
61	1			Distanzbuchse	Spacer bush	Douille d'écartement	ø50/38 x 31	St	616 08 412	
62	1			Getriebekasten	Gear box	Carter d'engrenages	360 x 250 x 120	GG	616 07 312	
62*)	1			Getriebekasten	Gear box	Carter d'engrenages		GG	616 07 313*)	*) USA-
63	1			Flachdichtung	Flat gasket	Joint plat	17 x 22 x 1,5	FPM	1)	Ausführung /
64	1			Belüftungsschraube	Ventilating screw	Vis d'aeration	SW 24 x 40	St	614 00 639	USA design /
65	1			Dichtung	Gasket	Joint	200/130 x 0,3		1)	construction pour
66	1			Drehstrommotor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphasé	220/380 V; 5,5 kW		380 26 128	USA
66*)	1			Drehstrommotor	AC-Motor 3 phase	Moteur triphasé	200-230/460 V; 60 Hz		200 12 460*)	
67	1			O-Ring	O-ring	Joint torique	300 x 3	FPM	1)	
68	1			Motordeckel	Motor cover	Couvercle moteur	380 x 250 x 50	GG	616 04 302	

[illegible]

Unser weltweites Vertriebs- und Servicenetz

EUROPA

Deutschland:

Leybold Vacuum
Bonner Straße 498
D-50968 Köln
Telefon: +49-221-347-1234
Telefax: +49-221-347-1245
www.leybold.com
sales@leybold.com

Italien:

Leybold Vacuum
Italia S.p.A.
8, Via Trasmemo
20128 Milano
Vertrieb:
sales@leybold.it
Tel.: +39-02-27 22 31
Fax: +39-02-27 20 96 41
Service:
service@leybold.it
Tel.: +39-02-27 22 31
Fax: +39-02-27 20 96 41

Belgien:

Leybold Vacuum
Nederland B.V.
Belgisch bijkantoor
Leuvensesteenweg 542,
9A
1930 Zaventem
info@leybold.be

Vertrieb:
Tel.: +32-2-711 00 83
Fax: +32-2-720 83 38
Service:
Tel.: +32-2-711 00 82
Fax: +32-2-720 83 38

Frankreich:

Leybold Vacuum
France S.A.
7, Avenue du Quebec
Z.A. de Courtaboeuf B.P.42
91942 Courtaboeuf Cedex
leybold-vacuum@leybold.fr
Vertrieb und Service:
Tel.: +33-1-69 82 48 00
Fax: +33-1-69 07 57 38

Groß-Britannien / Irland:

Leybold Vacuum UK Ltd.
Waterside Way,
Plough Lane
London SW17 0HB
Vertrieb:
sales@leybold.co.uk
Tel.: +44-20-8971 7000
Fax: +44-20-8971 7001
Service:
service@leybold.co.uk
Tel.: +44-20-8971 7030
Fax: +44-20-8971 7003

AMERIKA

USA:

Leybold Vacuum USA Inc.
5700 Mellon Road
Export, PA 15632
info@leyboldvacuum.com

Vertrieb:

Eastern & Central time zones
Tel.: +1-724-327-5700
Fax: +1-724-733-1217
Pacific, Mountain,
Alaskan & Hawaiian time zones
Tel.: +1-480-752-9191
Fax: +1-480-752-9494

Service:

Tel.: +1-724-327-5700
Fax: +1-724-733-3799

ASIEN

Volkrepublik China:

Leybold Vacuum (Tianjin)
International Trade Co., Ltd.
Beihellen Economic
Development Area (BEDA),
Tianjin,
300400, China.
Tel.: +86-22-26970808
Fax: +86-22-26974061
Fax: +86-22-26972017
leybold@leybold.com.cn

Leybold (Tianjin)

Vacuum Equipment
Manufacturing Co. Ltd.
Beihellen Economic
Development Area (BEDA),
Tianjin,
300400, China.
Tel.: +86-22-26970808
Fax: +86-22-26974061
Fax: +86-22-26972017
leybold@leybold.com.cn

Japan:

Vertrieb:
Leybold Vacuum
Japan Co., Ltd.
Osaka Branch Office
MURATA Bldg. 7F
2-7-53, Nishi-Miyahara,
Yodogawa-ku
Osaka-shi 532-0004
Tel.: +81-6-393-5211
Fax: +81-6-393-5215

Vertrieb:

Leybold Vacuum
Japan Co., Ltd.
Osaka Branch Office
MURATA Bldg. 7F
2-7-53, Nishi-Miyahara,
Yodogawa-ku
Osaka-shi 532-0004
Tel.: +81-6-393-5211
Fax: +81-6-393-5215

Service:

Leybold Vacuum
Japan Co., Ltd.
Tsukuba Technical S.C.
Tsukuba Miramini Daiichi
Kogyo Danohi
2-1, Kasumi-no-Sato,
Ahi-nachi nashtik-gun
Ibaraki-ken, 300-0315
Tel.: +81-298-89-2841
Fax: +81-298-89-2838

Korea:

Leybold Vacuum
Korea Ltd.

Leybold Vacuum (Tianjin)
International Trade Co., Ltd.
Shanghai Branch:
Add: No.33, 76 Fiedong
San Rd., Waigaoqiao FTZ,
Shanghai,
200131, China.
Tel.: +86-21-5064-4666
Fax: +86-21-5064-4668
leybold_sh@leybold.com.cn

Singapur:

Leybold Vacuum
Singapore Pte Ltd. No.1,
International Business Park,
B1-20B, The Synergy
Singapore 609917
Tel.: +65-66652910
Fax: +65-65668202
vacuum@leyboldvac.com.sg

Taiwan:

Leybold Vacuum
Taiwan Ltd.
2F, No 416-1, Sec.3
Chung-Hsin Rd., Chu-Tung
Hsin-Chu, Taiwan, R.O.C.
Tel.: +886-3-5833988
Fax: +886-3-5833999



Leybold Vacuum USA Inc.
5700 Mellon Road
Export, PA. 15632-8900
Tel.: 724-327-5700
Fax: 724-325-3577
e-mail: info@leyboldvacuum.com

Leybold Vacuum GmbH
Bonner Straße 498 (Bayenthal)
50968 Köln
Tel.: ++49 (0)221 347-0
Fax: ++49 (0)221 347-1250
e-mail: documentation@leybold.com

w w w . l e y b o l d . c o m